

## DON JUAN Y TISBEA

*Después de haber seducido a Isabela en Nápoles, don Juan huye de la ciudad y viaja a España. Naufraga en la costa de Tarragona; Catalinón consigue llevarlo hasta la orilla<sup>1</sup>, donde les acoge la pescadora Tisbea.*

	<b>CATALINÓN:</b>	¿Al fin pretendes gozar a Tisbea?		<b>JUAN:</b>	Amor es rey que iguala con justa ley la seda con el sayal <sup>7</sup> .
5	<b>JUAN:</b>	Si el burlar es hábito antiguo mío, ¿qué me preguntas, sabiendo mi condición?	40	<b>TISBEA:</b>	Casi te quiero creer, mas sois los hombres traidores.
	<b>CATALINÓN:</b>	Ya sé que eres castigo de las mujeres.		<b>JUAN:</b>	¿Posible es, mi bien, que ignores mi amoroso proceder <sup>8</sup> ? Hoy prendes <sup>9</sup> con tus cabellos mi alma.
10	<b>JUAN:</b>	Por Tisbea estoy muriendo, que es buena moza <sup>2</sup> . [...]	45	<b>TISBEA:</b>	Ya a ti me allano <sup>10</sup> , bajo la palabra y mano de esposo.
	<b>CATALINÓN:</b>	Los que fingís <sup>3</sup> y engañáis las mujeres de esa suerte, lo pagaréis en la muerte.		<b>JUAN:</b>	Juro, ojos bellos, que mirando me matáis, de ser vuestro esposo.
15	<b>JUAN:</b>	¡Qué largo me lo fiáis! [...]	50	<b>TISBEA:</b>	Advierte, mi bien, que hay Dios y que hay muerte.
	<i>Vase CATALINÓN y sale TISBEA</i>			<b>JUAN:</b>	¡Qué largo me lo fiáis! Ojos bellos, mientras viva yo vuestro esclavo seré, ésta es mi mano y mi fe.
	<b>TISBEA:</b>	El rato que sin ti estoy estoy ajena <sup>4</sup> de mí.		<b>TISBEA:</b>	No seré en pagarte esquivia <sup>11</sup> .
	<b>JUAN:</b>	Por lo que finges así, ningún crédito te doy.	55	<b>JUAN:</b>	Ya en mí mismo no sosiego <sup>12</sup> .
20	<b>TISBEA:</b>	¿Por qué?		<b>TISBEA:</b>	Ven, y será la cabaña del amor que me acompaña, tálamo <sup>13</sup> de nuestro fuego.
	<b>JUAN:</b>	Porque si me amaras mi alma favorecieras.		<b>JUAN:</b>	Entre estas cañas <sup>14</sup> te esconde, hasta que tenga lugar.
	<b>TISBEA:</b>	Tuya soy.	60	<b>TISBEA:</b>	¿Por dónde tengo de entrar?
25	<b>JUAN:</b>	Pues, di, ¿qué esperas? ¿O en qué, señora, reparas <sup>5</sup> ?		<b>TISBEA:</b>	Ven, y te diré por dónde.
	<b>TISBEA:</b>	Reparo en que fue castigo de Amor el que he hallado <sup>6</sup> en ti.		<b>JUAN:</b>	Gloria al alma, mi bien, dais.
30	<b>JUAN:</b>	Si vivo, mi bien, en ti, a cualquier cosa me obligo. Aunque yo sepa perder en tu servicio la vida, la diera por bien perdida, y te prometo de ser tu esposo.	65	<b>TISBEA:</b>	Esa voluntad te obligue, y si no, Dios te castigue.
	<b>TISBEA:</b>	Soy desigual a tu ser.	70	<b>JUAN:</b>	¡Qué largo me lo fiáis!

*El burlador de Sevilla y convidado de piedra (Acto I),  
Tirso de Molina, 1630*

<sup>1</sup> La orilla: *le rivage*

<sup>2</sup> Una moza = una muchacha

<sup>3</sup> Fingir: *faire semblant, feindre*

<sup>4</sup> Ajeno: *étranger*

<sup>5</sup> Reparar: *remarquer*

<sup>6</sup> Hallar = encontrar (ue)

<sup>7</sup> La seda: *la soie* / El sayal: *la bure (tissu de laine assez grossier)*

<sup>8</sup> El proceder = aquí, el comportamiento

<sup>9</sup> Prender = encender, iluminar

<sup>10</sup> Allanarse = someterse

<sup>11</sup> Esquivo: *farouche, sauvage, revêche*

<sup>12</sup> Sosiego (ie) = tranquilizar, descansar

<sup>13</sup> El tálamo: *le lit (nuptial)*

<sup>14</sup> Las cañas: *les roseaux*

## EXAMEN DON JUAN

Sábado, 16 de febrero de 2019

### COMPRENSIÓN DEL FRAGMENTO [12 PTS]

1. Presenta, citando el texto, la intención de don Juan. (2 Pts)
2. ¿Qué advertencia le hace Catalinón? Justifica tu respuesta con un elemento del texto. (2 Pts)
3. Presenta, citando el texto, la reacción de don Juan frente a las advertencias de su lacayo. (2 Pts)
4. Muestra que, por un lado, Tisbea se somete en cuerpo y alma a don Juan pero que, por otro lado, desconfía de él. (6 Pts)



### PRODUCCIÓN ESCRITA [8 PTS]

*El don Juan de Tirso de Molina es un caballero elegante y cortesano, que disimula sus perfidias (deslealtad, traición) con distinguida y refinada aristocracia; sabe dar atractivo a su persona para seducir sin usar la violencia, y no retrocede (reculer) ante poderes humanos ni divinos.*

→ Muestra cómo este fragmento ilustra esta definición de don Juan.

## EXAMEN DON JUAN

Sábado, 16 de febrero de 2019

### COMPRENSIÓN DEL FRAGMENTO [12 PTS]

1. Presenta, citando el texto, la intención de don Juan. (2 Pts)
2. ¿Qué advertencia le hace Catalinón? Justifica tu respuesta con un elemento del texto. (2 Pts)
3. Presenta, citando el texto, la reacción de don Juan frente a las advertencias de su lacayo. (2 Pts)
4. Muestra que, por un lado, Tisbea se somete en cuerpo y alma a don Juan pero que, por otro lado, desconfía de él. (6 Pts)



### PRODUCCIÓN ESCRITA [8 PTS]

*El don Juan de Tirso de Molina es un caballero elegante y cortesano, que disimula sus perfidias (deslealtad, traición) con distinguida y refinada aristocracia; sabe dar atractivo a su persona para seducir sin usar la violencia, y no retrocede (reculer) ante poderes humanos ni divinos.*

→ Muestra cómo este fragmento ilustra esta definición de don Juan.